

MARIENTAL CHASSELOIS LOUIS

DEC 2011

ISSUE NO. 33



**Mariental, Russia by Michael Boss
Oil on Linen – 20” x 30”
From the Collection of Signature Associates**

Topics:

Editor’s Comments

Feature Stories:

Articles from Darrell Brungardt

Other Villages Named Mariental/Marienthal

Who Knows This Surname

Whisper

GR Proverb:

**Worry brings with the little things
a big shadow**



MERRY CHRISTMAAS TO EVERYONE AND I WISH YOU ALL THE BEST IN THE NEW YEAR.

I am publishing some of the e-mails that were sent to me – instead of making my own comments.

Thelma,

I shared your newsletter with members of our chapter and Martha sent me the following thank you. I told her the thank you belongs to you and I'd send her comment - Dennis

Dennis, this is a fantastic newsletter. I really appreciate you forwarding it. My printer is broken, but definitely want to save this. I recognize familiar names. thanks Dennis. Martha

Hello Thelma,

Many thanks for the interesting stories presented in your recent Bulletin. I was particularly fascinated by the heart-warming article by Brian Kinderknecht, "So We Will Know Them," about Germans in Kyrgyzstan. It brought back many memories of my time in Siberia among the German people there, memories of which warm my heart and often bring tears to my eyes.

The pictures of the dacha-type houses of Louis, Russia also brought back many memories because we Sisters ministering in Siberia during the 1990s lived in that type of home and village environment. I made copies to show as I told my story about an experience living in Russia to a Writers' Class I attend every Friday in Fond du Lac, Wi.

Sincerely yours,
Sister Mary Elise Leiker



Article And Thoughts From Darrell Brungardt

Over the past six months I have come to the realization that our dependence on developing our Ancestor lists based on the Revision lists that have been translated for our use might be misguided. I really only speak about the 1798, 1834 and 1850 lists for the Villages of Herzog, Rohleder, Graf, Louis and Mariental as these are where my concentration has been.

Some of the issues really have to do with the actual method of the recording of these Lists. I speak about the emphasis Russians placed on the recording of each and every male birth and death and their relationship to the male family leader. The recording of the females in each and every area was more of an after thought although their age and relationship was recorded only in the 1798 and 1857 Revision lists were the surnames of females listed.

For the majority of us we have to rely on the expertise of the person who is documenting and translating these original documents. Russian writing is just like English writing each person has their own style and one must determine what that style is.

In the past year I have had the opportunity to view actual Documents and below are some of the problems I have discovered.

- 1) Interpreting what it says wrong by the translator.
- 2) The actual transcribing by the Revision List author listed the surname wrong so the person could not be recognized as being in the List.
- 3) The actual transcribing did not record the child as being a stepdaughter rather than daughter.
- 4) The person collecting the information from the document for translation or the person tabulating the information recorded the age wrong. (Actual document reveals the correct information)
- 5) The person collecting the information from the document for translation or the person tabulating the information failed to list a individual. (Actual document reveals the presence of the individual.
- 6) Revision Lists tabulated in Computer alphabetically listing which actually eliminated the relationship of individual families.
- 7) After death of Male the remarriage of the spouse not recognized (This is a fault of the Revision method taking).

An explanation sent to Darrell:

“The folks working with Pleve on the FSLs say they tried hard to faithfully transliterate what was in the original FSL except when a place name was not fully readable or did not make any sense to the person working on it ... in those cases they made their best guess.

In answer to that explanation it seems that:

The above is a statement that is revealing. This indicates we have not received the complete information .

An Example:

The Herzog 1850 List does not contain the son of Baltasar (1827) named George (1848).

The Actual Russian Document of 1850 has Georg listed age 2. Not missed by anyone because this family remained in Russia.

A Note from the Editor: We all have come across records that do not seem to fit in where we think they should – so it is no wonder there is so much frustration in the gathering of correct records. Darrell has spent tons and follows up on each and every type of record he comes across in order to accomplish this.

A SEARCH SCENERIO from Darrell

For those Individuals who are anticipating searching for the Origins of their Ancestor the following is what might occur.

You start out with a recognizable Place name for a Individual. That individual was listed as a Farmer in the FSL and you have his age.

Step one is, you think, obvious you check the Family History Center Film Library for that recognizable Place name to determine if that Place has Catholic Church records basically prior to 1766. Great there are Church records. You order the Film at a cost of \$5.75 for 90 days use and have it sent to your closest Family History Center. In about two weeks it should arrive.

When the film arrives you go to the Center and use a Micro Film Reader to view the records. If you are lucky, considering the period and age, of the records you are able to read the the documents. If this is your fist time did you bone up on the the Latin terms used at the time so you can understand what they are saying. Let us also hope that the handwriting is legible.

After working your way through the Film you find no reference to the person or even the family name. A general observation that you need to be aware of is that they were not really farmers but Shepherds and day laborers who moved around to the various communities earning a daily wage and family went with him. There were a lot Church chapels and small villages surrounded by the land they owned as well as Castles in the surrounding area. When ever an event occurred such as birth and or marriage it was recorded, not in the recognizable Place, but some out of the way Chapel.

Now where do we go. You start ordering films for surrounding villages and locations. After going through 8 more films (\$46.00) you come upon the family name. You are, it appears, in luck as you find a name that fits your search but the age you are looking for is two years off from what you

were looking for. You are in luck because among the birth documents of children other than the father one contains the mother's full name. How do I evaluate this family in these records. For a start the family is not present in the records after 1764. Good but a problem arises because these records, for this location, does not have Marriage records or death records for the period. Death records are critical because they could eliminate the person you are looking at or maybe confirm it.

You go through the complete record of births and find that neither the father or mother is ever mentioned as a Baptism sponsor so you have no connecting families. A complete search does not find the mother's Surname mentioned again. There is a mention of the father's Surname but there does not appear to be a connection of the two families.

Even though you are fairly sure this is the information you wanted. Just one birth record with out other information leaves some question. Now the next search of records, looking for death and marriage records, is needed to confirm the information. At this point it really is unsure as to whether the records can be found or how much the Film costs will be or time it will take.

One thing I want to emphasize about the search if you follow a planned step by step approach is the time it will take. Order a tape (2 weeks) review the tape, order a new tape (another 2 weeks) review the tape. You get the Idea.

Good luck from this point forward.

Darrell



The Other Villages named Mariental/Marienthal in Russia

Because I sometimes receive queries from one of the other Mariental's in Russia - I will publish this list from Dale Wohl. I do not have any information on these other villages, but I have been trying to find the surnames of these villages. If some of you have any knowledge of these villages, Please contact me. Thank You

GERMAN-RUSSIAN VILLAGE LIST – Published by Dale Lee Wahl – Updated April 2011 by Gayla Aspenleiter

VILLAGE – REGION – FOUNDED RELIGION PARISH LAT/LNG – Other ID = Remakks

Mariental Don Gebiet 1870 E Ludwigstal Bolsch. Janisol aka Marienpol, Marxfeld

Mariental Jekaterinoslaw Ludwigstal 36/48 Andrejewka aka Marinopole / Post Malo Michajlowka

Mariental Bessarabia 1924/1925 E Neu-Sarata Bessarabia/Kahul aka Regina Maria; population 583 in 1939; extinct in 1995

Mariental Kherson/Odessa 1804/09 K Owidiopol Grossliebental Georgijewka

Mariental North Caucasus 1866 E Taganrog Kuschtschewskaja

Mariental Alt Samara M Melekes aka Marjewka, settled after 1859 by Mennonites from Danzig area

Mariental Don Gebiet 1877 E Alexandrowsk

Mariental Don Gebiet 37/47 der Don Kosaken aka Schirowka/Wolost Aleksandrowskaja/Post Ostheim Mariental Jekaterinoslaw Jekaterinoslaw aka Latschinowo

Mariental Jekaterinoslaw 35/48 see Marienfeld

Mariental Jekaterinoslaw 36/48 aka Kursowa/Kreis Pawlograd

Mariental Jekaterinoslaw 35/47

Mariental Kherson/Odessa 29/47 Malojesck aka Wyschina/Post Trjech Grady, Okna

Mariental Kherson/Odessa 1805 K 30/46 Mariinskoje aka Georgiowka, Georgijewka/Rayon Owidopol/Kreis Ananjew

Mariental Crimea

Mariental North Caucasus 1928 E aka Jarakai

Mariental North Caucasus

Mariental Taurien Feodosia Kreis Feodosija

Mariental Taurien 1820 M 36/46 Gnadenfeld aka Marjino/Okrug Melitopel/Rayon Molotschansk/Kreis Berdjansk

**Mariental Volga 1766 K Mariental aka Tonkoschurowka, Dubowoi,
Pfannenstiel Mariental Volga**

NOTE: The other spellings of my village of Chasselois are: Chasoil; Schasselwa

+++++



WHO KNOWS OF THIS SURNAME ??

I am checking with other searchers on this surname below. If you have any information on this surname, please contact me. Thelma

Hello all,

My name is Kathryn and this is the Kessler line in my family.

Trying to find out where they came from and when. I know Nicholas was born in New York. Do not know where his father was born. It was always assumed they came from Germany, but where we do not know. Have not been able to find information on Nicholas or his brothers and sisters.

The following information came from a family bible.

I've been wondering for some time where George's middle name is derived from. I am assuming is middle name comes from a last name of one of his ancestors. Any one familiar with the last name Stocking?

If any of the following looks familiar or you have something to add or ask, please do.

Thanks,

K

Descendants of Nicholas KESSLER

1 Nicholas KESSLER 1805 - 1868 b: October 16, 1805 in Minden, Montgomery Co., New York d: June 5, 1868 in Westfield, New York

.. +Louisa WHIPPLE 1807 - 1904 b: May 8, 1807 in Otsego, Springfield, New York d: January 22, 1904 in Westfield, New York

..... 2 James Emmet Kessler 1830 - 1854 b: April 28, 1830 in Springfield, Otsego Co, New York d: December 10, 1854 in Westfield, Chautauqua Co., New York

..... 2 Catharine Permelia Kessler 1831 - 1904 b: December 29, 1831 in Springfield, New York d: September 17, 1904

..... 2 Dewitt Kessler 1833 - 1837 b: August 17, 1833 in Busti, Chautauqua Co, New York d: January 31, 1837 in Busti, New York

..... 2 Mary Persis Kessler 1835 - 1837 b: February 22, 1835 in Busti, Chautauqua, New York d: January 31, 1837 in Busti, Chautauqua, New York

..... 2 George Stocking KESSLER 1837 - 1932 b: October 19, 1837 in Busti, Chautauqua, New York d: May 5, 1932 in Westfield, New York

..... +Helen Louise KEYES 1836 - 1865 b: March 28, 1836 d: October 19, 1865 in Portland Cemetery, New York

..... *2nd Wife of George Stocking KESSLER:

..... +Anna M. Bennett 1848 - 1940 b: May 27, 1848 in Portland, Chautauqua, NY d: June 24, 1940 in Stow, Chautauqua Co, New York

..... 2 William Henry Kessler 1840 - 1858 b: September 9, 1840 in Busti, New York d: February 27, 1858 in Westfield, New York

..... 2 Sophia (Niel) Kessler 1845 - 1865 b: March 4, 1845 in Sweden d: July 12, 1865 in Westfield, Chautauqua Co, New York

..... 2 Myron S. Kessler 1845 - b: September 4, 1845 in Busti, New York

..... +Mary A. Newton

WHISPER:

In Thailand, the New Year is celebrated on April 13 with the custom of throwing water on people!

Many Spanish speaking countries have a custom of eating 12 grapes as the clock chimes twelve midnight.

In Brazil, people usually wear white clothes in order to have good luck during the new year.

Chinese New Year is celebrated in February, for two weeks!.

In Colombia, people burn "Mr. Old Year" stuffed with small fireworks and things that they don't want that are bad luck or bad memories!.

In Italy, old dishes are thrown out the window at midnight .

**EGG NOG, WHITE HOUSE RECIPE BY GEO.
WASHINGTON,**

1 QT. MILK,

1 QT. CREAM.

1 DOZ. EGGS.

12 TBS, SUGAR.

1 PINT BRANDY.

1/2 PINT RYE WHISKEY.

1/4 PINT JAMAICAN RUM

AND

1/4 PINT OF SHERRY...

